

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人, 凡事都能

All Things Are Possible For Those Who Believe.

聖誕後第一主日

FIRST SUNDAY AFTER CHRISTMAS

上午十一時 **11 a.m.**

二零二一年十二月廿六日

The Twenty-sixth Day of December 2021

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#95 『離天歌』 "THOU DIDST LEAVE THY THRONE AND THY KINGLYCROWN"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	彌迦書 Micah 5: 2 伯利恆以法他阿，你在猶大諸城中為小，將來必有一位從你那裡出來，在以色列中為我作掌權的。他的根源從亙古，從太初就有。 But you, O Bethlehem of Ephrathah, who are one of the little clans of Judah, from you shall come forth for me one who is to rule in Israel, whose origin is from of old, from ancient days.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#116 『馬槽歌』 " AWAY IN A MANGER "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 98篇 1-9節	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『感恩曲』 " SONG OF THANKS "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	路加福音 Luke 2: 8-12, 21-24 啓示錄 Revelation 4: 1-6	坐
講 道 SERMON	『地上的馬槽、天上的寶座』 "THE MANGER ON EARTH AND THE THRONE IN HEAVEN"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 *DISMISSAL

梁燊南長老 Elder San Leong 立

在聖殿崇拜上帝以後，你們要踏進世界去，依靠聖靈的能力而歡欣快樂。阿們！

Go forth into the world after the Worship Service in the Church Sanctuary, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen.

#675

立

阿們頌 AMEN*

唱詩 *HYMN

#133 『古人喜樂歌』

立

" AS WITH GLADNESS MEN OF OLD "

*please stand

啓應文：詩篇 98 篇 1-9 節

主席啓： 你們要向耶和華唱新歌。因為祂行過奇妙的事。祂的右手和聖臂，施行救恩。

會眾應： 耶和華發明了祂的救恩，在列邦人眼前顯出公義。

啓： 記念祂向以色列家所發的慈愛，所憑的信實。地的四極，都看見我們上帝的救恩。

應： 全地都要向耶和華歡樂。要發起大聲，歡呼歌頌。

啓： 要用琴歌頌耶和華，用琴和詩歌的聲音歌頌祂。

應： 用號和角聲，在大君王耶和華面前歡呼。

啓： 願海和其中所充滿的澎湃。世界和住在其間的，也要發聲。

應： 願大水拍手。願諸山在耶和華面前一同歡呼。

同讀： 因為祂來，要審判遍地。祂要按公義審判世界，按公正審判萬民。

Responsive Reading: Psalm 98: 1-9

1 Sing to the Lord a new song, for He has done marvelous things; His right hand and His holy arm have worked salvation for Him.

2 The Lord has made His salvation known and revealed His righteousness to the nations.

3 He has remembered His love and His faithfulness to the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Shout for joy to the Lord, all the earth, burst into jubilant song with music;
5 make music to the Lord with the harp, with the harp and the sound of singing,
6 with trumpets and the blast of the ram's horn – shout for joy before the Lord, the King.

7 Let the sea resound, and everything in it, the world, and all who live in it.

8 Let the rivers clap their hands, let the mountains sing together for joy;

9 let them sing before the Lord, for He comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness and the peoples with equity.

講道經文：路加福音 2: 8-12, 21-24

8 在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

9 有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們。牧羊的人就甚懼怕。

10 那天使對他們說，不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。

11 因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

12 你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

21 滿了八天，就給孩子行割禮，與他起名叫耶穌，這就是沒有成胎以前，天使所起的名。

22 按摩西律法滿了潔淨的日子，他們帶著孩子上耶路撒冷去，要把他獻與主。

23 （正如主的律法上所記，『凡頭生的男子，必稱聖歸主。』）

24 又要照主的律法上所說，或用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿獻祭。

啓示錄 4: 1-6

1 此後，我觀看，見天上有門開了，我初次聽見好像吹號的聲音，對我說，你上到這裡來，我要將以後必成的事指示你。

2 我立刻被聖靈感動，見有一個寶座安置在天上，又有一位坐在寶座上。

3 看那坐著的，好像碧玉和紅寶石。又有虹圍著寶座，好像綠寶石。

4 寶座的周圍，又有二十四個座位，其上坐著二十四位長老，身穿白衣，頭上戴著金冠冕。

5 有閃電，聲音，雷轟，從寶座中發出。又有七盞火燈在寶座前點著，這七燈就是上帝的七靈。

6 寶座前好像一個玻璃海如同水晶。寶座中，和寶座周圍有四個活物，前後遍體都滿了眼睛。

Scripture Lesson: Luke 2: 8-12, 21-24

- 8 And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night.
- 9 An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
- 10 But the angel said to them, "Do not be afraid. I bring you good news of great joy that will be for all the people.
- 11 Today in the town of David a Savior has been born to you; He is Christ the Lord.
- 12 This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger."
- 21 On the eighth day, when it was time to circumcise Him, He was name Jesus, the name the angel had given Him before He had been conceived.
- 22 When the time of their purification according to the Law of Moses had been completed, Joseph and Mary took Him to Jerusalem to present Him to the Lord.
- 23 (as it is written in the Law of the Lord, "Every firstborn male is to be consecrated to the Lord"),
- 24 and to offer a sacrifice in keeping with what is said in the Law of Lord : "a pair of doves or two young pigeons."

Revelation 4: 1-6

- 1 After this I looked, and there before me was a door standing open in heaven. And the voice I had first heard speaking to me like a trumpet said, "Come up here, and I will show you what must take place after this."
- 2 At once I was in the Spirit, and there before me was a throne in heaven with someone sitting on it.
- 3 And the one who sat there had the appearance of jasper and carnelian. A rainbow, resembling an emerald, encircled the throne.
- 4 Surrounding the throne were twenty-four other thrones, and seated on them were twenty-four elders. They were dressed in white and had crowns of gold on their heads.
- 5 From the throne came flashes of lightning, rumblings and peals of thunder. Before the throne, seven lamps were blazing. These are the seven spirits of God.

- 6 Also before the throne there was what looked like a sea of glass, clear as crystal. In the center, around the throne, were four living creatures, and they were covered with eyes, in front and in back.

詩班獻詩歌詞

SONG OF THANKS

Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do. Warm sun graced meadow, cool stream trick-'ling by, mighty white mountains their stately spires in the blue, stillness at twilight, lone star's twink-ling eye, all good things call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do. Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you.

感恩曲

日出曙色清，啼鳥聲聲催，白露下綠疇芳草添新翠，和風傳松香，
細雨輕輕墜，感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我，呼喚我，提醒我，
祢朝夕在身旁引領看顧，天父膀臂環抱我，保守我，扶助我，
感謝祢豐盛恩惠。晴光滿綠野，清溪潺潺流，羣山倚藍天，積雪浮雲端，
黃昏萬籟靜，孤星眨眼睛，感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我，呼喚我，
提醒我，祢朝夕在身旁引領看顧，天父膀臂環抱我保守我，扶助我，
感謝祢豐盛恩惠。日出曙色清，啼鳥聲聲催，白露下綠疇芳草添新翠，
和風傳松香，細雨輕輕墜感謝祢美善預備。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時在本堂舉行,歡迎各兄姊屆時參加,因疫情影響者請在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 中年團契例會: 今主日崇拜後在二樓舉行,請各團友屆時參加。
4. 今日派發二零二二年教會月曆,請於崇拜後到聖堂入口處領取。
5. 邵一嵐宣教師於十二月廿七日,廿九日,三十日放年假三天。
6. 二零二二年一月一日(星期六)是元旦聯邦假期。
7. 下主日(二零二二年一月二日)是聖餐主日聯合崇拜,請各兄姊虔潔心靈,回堂守主聖餐。
8. 各部新職員就職禮訂於一月二日上午十一時舉行,請各有關人員屆時出席。
9. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
10. 教友個人資料(如住址、電話、電郵等)如有更改,請通知本堂,以便更新作日後保持聯絡之用。
11. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

致 謝

上主日聖誕崇拜之糖果禮物包,荷蒙佷儷團契團長方鈺澄夫婦及副團長鍾鎮練夫婦贈送,本堂堂議事會謹致衷心謝意。
The Session of First Chinese Presbyterian Church would like to extend a word of thanks to Elder and Mrs. Yuk Ching Fong, Elder and Mrs. David Chung, the Moderators and Vice Moderators of Married Couples Fellowship, for their Christmas gifts to the congregation on Christmas Sunday.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese. Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十二月廿六日) 聖誕後第一主日	下主日(二零二二年一月二日) 聖餐主日暨各部就職禮
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	陳張愛萍長老	李許妙梨長老
就職禮主禮		嘉惠士牧師
聖餐主禮 聖餐襄禮		嘉惠士牧師 梁李萍清長老 翁華健長老 關李月霞執事 徐頌基長老 莫壯慧執事
聖餐預備		陳盧秀華執事
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

獻 花

朱譚綺琪女士紀念先夫朱振洋先生,家姑朱黃寶秋女士,父親譚振雄先生,
母親譚朱瑞琮女士,弟弟譚榮栢先生
陳汝俠執事,曾惠英長老紀念外婆麥何嬋夫人,姨母廖麥淑卿夫人,
姑母溫陳月琴夫人
林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦,家翁姑林賢銳夫婦,先夫林榮臻先生
梅靜嫻女士紀念父母親梅友仁夫婦及 **Terry Seto**

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
黃德夫人、王金鑄先生。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為教友大會選出之 2022-2024 年度候任執行長老、受職執事、董事、社區
事工委員及 2022 年度提名委員會禱告。

二零二二年一月份主日聯合崇拜事奉人員

主 席 講 員

2日	聖餐主日暨各部就職禮	梁燊南長老	邵一嵐宣教師
9日	主日	關悅雄長老	李澤華牧師
16日	主日	梁美娥長老	邵一嵐宣教師
23日	主日	方李芳執事	李澤華牧師
30日	主日	梁燊南長老	邵一嵐宣教師

WELCOME!

Today – *First Sunday after Christmas*

December 26, 2021 @ 11:00 am – Bi-lingual Combined Worship Service

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER: Elder San Leong
CONDUCTOR: Mr. Daniel Lam
ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM: Deacon Virgil Wong

Next Week – *Installation Sunday with Holy Communion*

January 2, 2022 @ 11:00 am – Bi-lingual Combined Worship Service

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER: Elder San Leong
CONDUCTOR: Mr. Daniel Lam
ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS: Reverend Laura Jervis, CRE Peng Leong
COMMUNION ASSISTANTS: Elder Gerry Yong, Deacon Susan Quan,
Elder Jonathan Chui, Deacon Rosalynn Mok
RECORDING / SOUND SYSTEM: Deacon Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 3) Installation Sunday....** will be held on January 2, 2022 at 11 a.m.